

**NADÁCIA AIGYPTOS**

VÝROČNÁ SPRÁVA

ROK 2016

## Obsah

Príhovor správcu Nadácie Aigyptos Dr. Dušana Magdolena	3
Prehľad činností Nadácie Aigyptos za rok 2016	4
1. Podpora archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí	4
2. Podpora Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“	5
3. Nákup odbornej egyptologickej literatúry	5
4. Podpora publikačnej činnosti v oblasti egyptológie	6
5. Ostatné činnosti Nadácie Aigyptos	7
Ročná účtovná závierka	9
Prehľad príjmov podľa zdrojov ich pôvodu	10
Prehľad o darcoch ak hodnota daru alebo výška prostriedkov od toho istého darcu presiahla sumu 331 939,00 €	10
Prehľad o výdavkoch členených podľa jednotlivých činností nadácie	10
Zmeny vykonané v nadačnej listine	11
Odmeny za výkon funkcie správcu a iného orgánu	11
Prehľad o činnosti nadačných fondov	11

## Príhovor správcu Nadácie Aigyptos Dr. Dušana Magdolen

Už viac ako 20 rokov Nadácia Aigyptos svojou cieľavedomou a vytrvalou prácou podporuje rozvoj egyptologického výskumu na Slovensku a prispieva k poznávaniu jednej z najstarších civilizácií sveta. Aktivity Nadácie Aigyptos sa tradične sústreďujú na podporu rozvoja vedeckej infraštruktúry, tvorbu vedeckých a odborných publikácií, popularizáciu vedy, vzdelávacie programy a spoluprácu medzi akademickými inštitúciami. Dosiahnuté výsledky potvrdzujú, že vytýčené úlohy sa podarilo aj v minulom roku Nadácii Aigyptos splniť a viditeľne sa prezentovať nielen na Slovensku, ale aj v zahraničí.

Poznávanie dávnej i nedávnej minulosti má svoje trvalé a nezastupiteľné miesto v živote každej vyspelej spoločnosti. Životná skúsenosť a múdrosť, schopnosť prežiť a odovzdať poznatky ďalšej generácii, to všetko má rozhodujúci význam nielen pre ďalší rozvoj jednotlivca, ale aj celej spoločnosti. Napriek tomu, že civilizácia starovekého Egypta je od nás vzdialená v čase i priestore, jej dedičstvo v podobe materiálnej a duchovnej kultúry nás zásadným spôsobom ovplyvňuje dodnes. Je to preto, lebo jeden zo spleťtých koreňov tej našej - európskej - civilizácie prerastá cez vody Stredomoria a siaha až do nílkeho údolia.

Pomáhame odborníkom pri tvorbe vedeckého poznania a prinášame verejnosti rozmanité zaujímavosti o starovekom Egypte formou vzdelávania a oddychu. Aj pri tejto práci je potrebné kľásť trvalý dôraz na odbornosť, profesionalitu, objektivitu a spoľahlivosť práve v dnešnej dobe, kedy sa aj v našom prostredí vo zvýšenej miere šíria mnohé nepravdivé, skreslené, účelové, zavádzajúce, či priamo lživé informácie, ktoré predstavujú vážnu hrozbu pre zdravý rozvoj našej krajiny. Nadácia Aigyptos naplňa ambíciu byť jedným z pevných majákov, ktoré prinášajú svetlo a inovácie v poznávaní, vzdelávaní a kultivovaní našej spoločnosti. Sme tu, pretože nám záleží na tom, kde žijeme.

Ďakujeme za Vašu podporu.

Dušan Magdolen

## Prehľad činností Nadácie Aigyptos za rok 2016

Nadácia Aigyptos, zaregistrovaná podľa zákona č. 207/1996 Z.z. rozhodnutím Ministerstva vnútra SR zo dňa 26. augusta 1997 pod číslom 203/Na-96/327 a zapísaná do registra dňa 2. júna 2003 pod číslom 203/Na-96/327-1, je nezisková organizácia, ktorej hlavným cieľom v zmysle nadačnej listiny je všestranná podpora egyptologického výskumu na Slovensku, podpora rozvoja egyptologického knižného fondu, podpora kultúrno-osvetovej činnosti v oblasti egyptológie, podpora publikačnej činnosti v oblasti egyptológie a podpora spolupráce s egyptologickými inštitúciami v zahraničí.

V súvislosti s cieľmi stanovenými v nadačnej listine sa Nadácia Aigyptos v roku 2016 venovala hlavne podpore archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí a podpore Bratislavského cyklu egyptologických prednášok. Okrem toho podporila slovenskú egyptológiu aj nákupom odbornej literatúry. V rámci podpory kultúrno-osvetovej činnosti Nadácia Aigyptos poskytovala aj poradenské a konzultačné služby pre slovenskú verejnosť. Tieto činnosti sú v súlade s ustanoveniami nadačnej listiny a priamo súvisia s účelom Nadácie Aigyptos<sup>1</sup>.

### 1. Podpora archeologického výskumu na egyptskej lokalite Tell el-Retábí

Podpora archeologického výskumu na lokalite Tell el-Retábí vo Wádí Tumuláte, v severovýchodnej nílskej delte, Nadáciou Aigyptos významne prispieva k **realizácii primárneho egyptologického výskumu** zo strany slovenských vedcov. Okrem priamej podpory výskumu Nadácia Aigyptos významnou mierou prispieva aj k podpore egyptologickej publikačnej činnosti a k udržiavaniu a rozvoju spolupráce s egyptologickými inštitúciami v zahraničí. Na zabezpečenie 9. výskumnej sezóny v Egypte, (1. - 31. mája 2016) nadácia priamo vynaložila **130,00 €** zo získaných prostriedkov. Na financovaní výskumu sa podieľali aj Agentúra na podporu výskumu a vývoja (grant APVV-5970-12) a Vedecká grantová agentúra (grant VEGA 2/0139/14).



Terénny výskum 2016  
(foto: Nadácia Aigyptos)

<sup>1</sup> Nadácia Aigyptos uvádza prehľad o svojej činnosti v období 1.1.2015-31.12.2015 v zmysle § 35 ods. 2 písm. a-j zákona č. 34/2002 Z. z. o nadáciach, ktorý hovorí o výročnej správe.

Uskutočnenie v poradí už **9. archeologickej kampane v Egypte** však bolo možné hlavne vďaka know-how a podpore Nadácie Aigyptos a osobnému nasadeniu členov jej Správnej rady. Z dôvodu zložitej bezpečnostnej situácie v skúmanej oblasti nebolo možné kampaň uskutočniť v plánovanej dĺžke. Napriek tomu sa slovenským egyptológom podarilo odкрыť nielen časť sídliska z obdobia Novej ríše ale aj pohrebisko a osídlenie z Druhého prechodného obdobia.

Počas výskumnej sezóny 2016 sa archeologické práce slovenských odborníkov koncentrovali na oblasť „Area 4“. Pokračovalo skúmanie v oblasti Čierneho domu 1, ktorý je súčasťou osídlenia Tell el-Retábí datovaného do obdobia vlády skorej **18. dynastie (ca. 1550-1425 p.n.l.)**. Vo vrstvách pod Čiernym domom 1 vedci objavili o niečo staršie osídlenie z rovnakého obdobia skorej 18. dynastie, tzv. Zelený dom. V rovnakej oblasti sa podarilo odкрыť aj hroby a architektúru z **Druhého prechodného obdobia (ca. 1650-1550 p.n.l.)**.

Podrobné preskúmanie oblasti „Area 4“ je veľmi významné. Jedinečná nálezová situácia poskytuje dôležité informácie o historickom vývoji Egypta od Druhého prechodného obdobia do začiatku Novej ríše. Toto obdobie faraónskych dejín je doteraz šedou zónou egyptských dejín a preto sa stáva predmetom zvýšeného skúmania viacerých svetových odborníkov. Výsledky výskumu slovenských egyptológov sú tak dôležité aj pre svetovú egyptológiu a ako také sú publikované aj v medzinárodných egyptologických periodikách.

## **2. Podpora Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“**

Cieľom podpory *Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“* je rozvoj propagácie vedeckých výsledkov a osvetovej činnosti v oblasti egyptológie na Slovensku. Touto formou sa Nadácia Aigyptos snaží priblížiť záujemcom v slovenskej odbornej a laickej verejnosti najdôležitejšie a zároveň zaujímavé a prítlačlivé informácie o kultúre a histórii starovekého Egypta.

V roku 2016 Nadácia Aigyptos v spolupráci s Ústavom orientalistiky SAV, Múzeom mesta Bratislavy a pod záštitou veľvyslanectva Egyptskej arabskej republiky v Bratislave zorganizovala v poradí už **5. Bratislavský cyklus egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“**. Tento cyklus bol venovaný 220. výročiu narodenia Friedricha Daniela Schimka. V Bratislave tak odznela celá sada 12 populárne náučných prednášok od slovenských a českých odborníkov na históriu a archeológiu starovekého Egypta a príslušných oblastí.

Na účely propagácie *Bratislavského cyklu egyptologických prednášok „Výpravy do starovekého Egypta“* Nadácia Aigyptos vynaložila **40,00 €** zo svojich prostriedkov. V roku 2016 bol Nadácii Aigyptos Nadačným fondom Telekom pri Nadácii Pontis schválený grant v hodnote 1000,00 € určený na podporu projektu „Výpravy do starovekého Egypta“ na rok 2017. Grant má dve štádiá - prvá splátka v hodnote 900,00 € bola Nadácii Aigyptos vyplatená už v roku 2016; druhá splátka, v hodnote zvyšných 100,00 € bude vyplatená po ukončení projektu v roku 2017.

## **3. Nákup odbornej egyptologickej literatúry**

Rozvoj knižného fondu je základným kameňom odborného egyptologického výskumu na Slovensku. Obstarávanie odbornej egyptologickej literatúry je preto jednou z významných podporných činností Nadácie Aigyptos. V roku 2016 Nadácia Aigyptos na

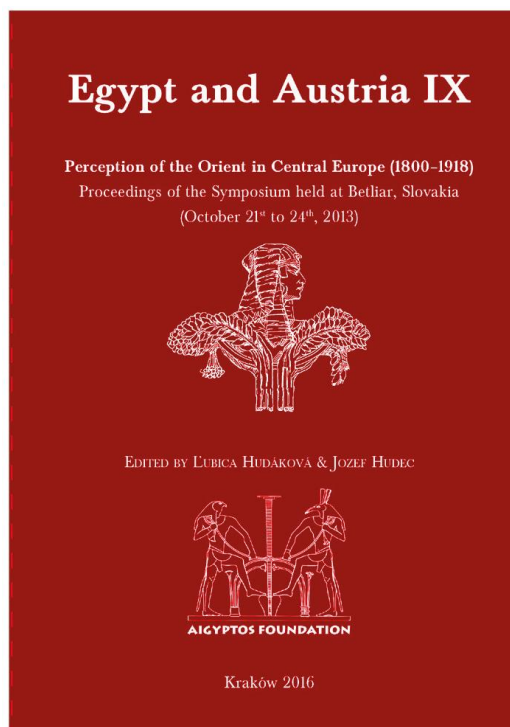
nákup vedeckej literatúry vynaložila **207,00 €** zo svojich postriedkov. Okrem toho Nadácia Aigyptos získala ďalšie publikácie na základe podpory publikačnej činnosti a členstva v medzinárodných vedeckých organizáciách.

Moderná vedecká práca a publikačná činnosť v oblasti egyptológie nie je mysliteľná bez zodpovedajúcej vedeckej knižnice. Vedecké publikácie zakúpené Nadáciou Aigyptos sú základom pre vedeckú prácu slovenských egyptológov, ale nájdu využitie aj pri osvetovej činnosti v slovenskej verejnosti.

#### 4. Podpora publikačnej činnosti v oblasti Egyptológie

Aj vďaka podpore Nadácie Aigyptos bolo možné publikovať niekoľko **vedeckých článkov** v domácich a zahraničných vedeckých periodikách. Najvýznamnejšou publikáciou roka 2016 je bezpochyby **zborník z medzinárodnej egyptologickej konferencie „Egypt and Austria IX“** v Betliari, ktorú v roku 2013 Nadácia Aigyptos spoluorganizovala. Zborník prezentuje 22 príspevkov zaoberajúcich sa vnímaním Orientu v strednej Európe v tzv. dlhom 19. storočí, od roku 1800 až do konca 1. svetovej vojny v roku 1918. Táto publikácia je dostupná aj na slovenskom knižnom trhu a poskytuje tak slovenským čitateľom zaujímavý pohľad na málo známu oblasť medzinárodných vzťahov, ktorá sa v neposlednom rade týkala aj územia Slovenska. Vydanie tohto zborníka Nadácia Aigyptos podporila sumou **2400,00 €** zo získaných prostriedkov.

Obálka zborník z medzinárodnej konferencie Egypt and Austria vydaný Nadáciou Aigyptos (foto: Nadácia Aigyptos)



Ďalšie publikácie z roku 2016, majúce vzťah k slovenským egyptológom, spolupracujúcim s Nadáciou Aigyptos:

R. Biarinec, J. Kudlička, J. Hudec: Stratená krajina, Ružomberok, 2016.

V. Dubcová, L. Hulková: Tell el-Retábí - život sídliska a pevnosti vo Wádí Tumulát, Pražské egyptologické studie XVI (2016), 7-19.



M. Nour el-Din, L. Hulková, A. Šefčáková, J. Hudec, A. Wodzińska: Egyptian Mission Rescue Excavations in Tell el-Retaba, Part 2: The Second Intermediate Period Cemetery, *Ägypten & Levante XXVI* (2016), 75-114.

Ľ. Hudáková: Gardening at Deir el-Bersha in the Middle Kingdom: a unique representation of Cucurbitaceae cultivation, *Ägypten & Levante XXVI* (2016), 313-327.

D. Magdolen: The Ancient Egyptian Coffin in the Slovak National Museum, *Asian and African Studies 25:2*, (2016), 145-162.

M. Černý, J. Hudec: Fortifications at Tell el-Retaba, *Asian and African Studies 25:2*, (2016), 117-144.

Ľ. Hudáková, J. Hudec: Fragment of a Ramesside Stela from Tell El-Retaba, *Asian and African Studies 25:2* (2016), 163-172.

J. Hudec: Amplitudes of the Ancient Egyptian civilization according to research in Tell el-Retaba. In: Ráčová, A., Bucková, M. (eds.): *Studia orientalia Victori Krupa dedicata*. Bratislava: SAP, 2016, 105-125.

J. Hudec: Egyptské zbierky na Slovensku, *Pamiatky a múzeá 4* (2016), 2-10.

J. Hudec: Slovakia and Egypt. In: Ľ. Hudáková, J. Hudec: *Perception of the Orient in Central Europe (1800-1918)*. Egypt and Austria IX: Proceedings of the Symposium held at Betliar, Slovakia (October 21st to 24th, 2013), Kraków 2016, 137-172, 390-392.

## 5. Ostatné činnosti Nadácie Aigyptos

Okrem podpory vedeckej činnosti slovenských egyptológov funguje Nadácia Aigyptos, jej webová stránka [www.aigyptos.sk](http://www.aigyptos.sk) a facebook aj ako informačný prostredník k dejinám Egypta pre slovenských občanov a inštitúcie. **Informácie pre verejnosť**, ktoré sa týkajú Nadácie Aigyptos, jej činnosti a akcií, ktorých organizáciu nadácia podporuje, sú zverejňované na webovej stránke, ktorú nadácia spravuje a pravidelne aktualizuje. Informácie o aktivitách nadácie je možné získať aj z krátko **newsletteru**, ktorý je dostupný v tlačenej forme počas prednáškového cyklu a na webovej stránke nadácie počas celého roka. Na tieto činnosti Nadácia Aigyptos v roku 2016 vynaložila **155,00 €** zo získaných prostriedkov.

Mgr. Veronika Dubcová  
v Talkshow so Šarkanom  
(foto: Funradio)



Členovia Správnej rady a správca Nadácie Aigyptos okrem toho poskytujú aj aktuálne a odborné informácie o egyptologickom výskume a dianí vo svete v oblasti egyptológie pre potreby širokého spektra **slovenských médií**<sup>2</sup>:

**aktuality.sk**: “Slovák odkrýva príbehy z hrobiek egyptských faraónov” - rozhovor s Mgr. Martinom Odlerom;

**Funrádio**: Mgr. Veronika Dubcová host'om v nedeľnej Talkshow so Šarkanom;

**Denník N**: seriál o výkopovej sezóne 2016<sup>3</sup>

**RTVS**: rozhovor s Dr. Ľubicou Hudákovou v relácii Naši a svetoví, rozhovor s Dr. Jozefom Hudecom v relácii Pálenica Borisa Filana

**Historyweb**: článok Mgr. Veroniky Dubcovej: “Unikátny objav staroegyptskej lode v Abúsíre”

Popri podpore publikačnej činnosti v oblasti Egyptológie a poskytovaní informácií pre slovenskú verejnosť Nadácia Aigyptos podporuje aj spoluprácu slovenských egyptológov so zahraničnými egyptologickými inštitúciami. Okrem podpory už spomínaného výskumu v Egypte je Nadácia Aigyptos členom **Egypt Exploration Society**<sup>4</sup>.

V apríli 2016 sa Dr. Jozef Hudec zúčastnil na prvom **Vyšehradskom egyptologickom sympóziu v Káhire**, na ktorom prezentoval výsledky slovenskej časti tímu, ktorý skúma Tell el-Retábí.

---

<sup>2</sup> Pozri: <http://aigyptos.sk/domov/monitoring-medii>

<sup>3</sup> Pozri: <https://dennikn.sk/tema/slovenski-arheologovia-v-egypte/>

<sup>4</sup> Pozri: [www.ees.ac.uk/](http://www.ees.ac.uk/)



## Ročná účtovná zvierka

V roku 2016 viedla Nadácia Aigyptos finančné prostriedky na bankových účtoch v Tatra banke.

<b>AKTÍVA</b>	<b>bežné účtovné obdobie</b>	<b>bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie</b>
Dlhodobý hmotný majetok	1605,00	3458,00
- stavby	1605,00	3458,00
Finančné účty	2494,00	2230,00
- pokladnica	211,00	120,00
- bankové účty	2283,00	2110,00
<b>Majetok spolu</b>	<b>4099,00</b>	<b>5688,00</b>

<b>PASÍVA</b>	<b>bežné účtovné obdobie</b>	<b>bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie</b>
Vlastné zdroje krytia majetku	3490,00	5071,00
- základné imanie	6921,00	6921,00
- nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov	-1851,00	-1176,00
- výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	-1580,00	-674,00
Cudzie zdroje spolu	609,00	617,00
- krátkodobé záväzky z obchodného styku	137,00	183,00
- ostatné záväzky	330,00	331,00
- daňové záväzky	142,00	103,00
<b>Vlastné a cudzie zdroje spolu</b>	<b>4099,00</b>	<b>5688,00</b>

## Prehľad príjmov podľa zdrojov ich pôvodu

Výnos z 2% z dane príjmov FO prijatý v roku 2016:	1971,00 €
Príspevky od FO a organizácií:	1000,00 €
Tržby za poskytnuté služby:	647,00 €
<b>Celkom:</b>	<b>3618,00 €</b>

## Prehľad o darcoch ak hodnota daru alebo výška prostriedkov od toho istého darcu presiahla sumu 331 939,00 €

Nadácia Aigyptos v roku 2015 neprijala žiadny finančný dar prevyšujúci hodnotu 331 939,00 €.

## Prehľad o výdavkoch členených podľa jednotlivých činností nadácie

V zmysle § 28, ods. 2 zákona č. 34/2002 Z.z. boli finančné prostriedky Nadácie Aigyptos v roku 2016 použité nasledovne:

Archeologický výskum v Egypte	130,00 €
Nákup odbornej literatúry:	207,00 €
Propagácia verejnoprospešného účelu nadácie:	195,00 €
Podpora publikačnej činnosti:	2400,00 €
Prevádzka nadácie:	131,00 €
Odmena za výkon funkcie správcu:	0,00 €
<b>Celkom:</b>	<b>3036,00 €</b>

Z uvedeného vyplýva, že výdavky na zabezpečenie prevádzky nadácie v roku 2015 predstavovali 4,3 % z celkových výdavkov. Náklady na zabezpečenie prevádzky Nadácie Aigyptos teda neprekročili limit 10 % stanovený správnou radou Nadácie Aigyptos.

## Zmeny vykonané v nadačnej listine

V roku 2016 neboli v nadačnej listine Nadácie Aigyptos vykonané žiadne zmeny.

V auguste 2016 boli uskutočnené pravidelné voľby orgánov nadácie, v zmysle platného štatútu nadácie

## Odmeny za výkon funkcie správcu a iného orgánu

Správca Nadácie Aigyptos a členovia správnej rady vykonávajú činnosť pre Nadáciu Aigyptos vo svojom voľnom čase dobrovoľne a bez nároku na finančnú alebo vecnú domenu alebo náhradu nákladov spojených s vykonávaním tejto činnosti.

## Prehľad o činnosti nadačných fondov

Nadácia Aigyptos v roku 2016 nevytvorila žiadny nadačný fond.

Bratislava, 14. apríla 2017



Mgr. Dušan Magdolen, PhD.  
správca nadácie Aigyptos